

Agosto de 2025

広報こなんポルトガル語版 2025 年 8 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan
Local : prédio "higashi chousha"
tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1



【capa deste mês】

"Vamos pintar com cuidado para que se torne Konhan chan fofo"

~ Produzido para comemorar a realização do Wata-SHIGA Koku- Supo
Shou -Supo na cidade de Konan~

Em uma obra de arte gigante feita com tampinhas de garrafas plásticas, crianças colore as tampinhas dizendo: "Vamos pintar com cuidado para que se torne Konhan chan fofo".

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)



Informações sobre a cidade de Konan

Homepage da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Inscrição para ano fiscal 2026 para Hoikuen e Kodomoen (Jardim da Infância)



Homepage da cidade

● Creche/Jardim da infância (Hoikuen/Kodomoen) com certificação 2 e 3 (setor de creche)

Para se inscrever prepare os documentos necessários.

Guia de inscrição e o formulário de inscrição estarão disponíveis a partir de **1º de agosto de 2025 (sexta-feira)** na seção de instituições infantis, prefeitura prédio leste (no balcão de recepção geral) e prédio oeste (perto da entrada) e também nas creches e jardim de infância. Pode-se baixar também do homepage da cidade.

■ Público alvo

- a) Crianças com mais de 3 anos, que tem dificuldade de receber assistência em casa, devido ao trabalho dos pais (com certificação 2)
- b) Crianças com menos de 3 anos, que tem dificuldade de receber assistência em casa, devido ao trabalho dos pais (com certificação 3)

■ **Período de inscrição:** 1º de setembro de 2025 (segunda-feira) a 24 de setembro de 2025 (quarta-feira)

■ **Como se inscrever:** Inscrição serão aceitas somente via correio.

Preencha o formulário de inscrição, anexe os documentos necessários e coloque no envelope resposta e envie via correio para Seção de Instituições Infantis (dentro do Centro de Saúde de Ishibe)

Após a recepção, iremos enviar-lhe cartão (hagaki) de notificação. Por favor verifique-o.

Obs.: Não deixe de se inscrever mesmo para quem desejam entrar na creche a partir do meio do ano de 2026, como gestantes com previsão de nascimento do filho e aqueles que planejam encerrar a licença para cuidar dos filhos.

※ Não podemos garantir que você poderá entrar no jardim de infância de sua escolha.

Inscrição para Youchien e Kodomoen (Jardim da Infância)

● Youchien/ Kodomoen com certificação 1 (setor de youchien)

■ **Público alvo:** Criança em idade pré-escolar com mais de 3 anos que deseja receber a educação com certificação 1

- Crianças de 3 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2022 a 1º de abril de 2023
- Crianças de 4 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2021 a 1º de abril de 2022
- Crianças de 5 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2020 a 1º de abril de 2021

■ **Como aplicar:** Por favor, inscreva-se diretamente em cada instituição.

※ Formulários de inscrição estão disponíveis em cada creche.

※ Aqueles que não puderam assistir a reunião de explicação nas creches também poderão se inscrever.

Informações: Seção de Instituições Infantis (dentro do Centro de Saúde de Ishibe)

TEL: 0748-76-4703 FAX: 0748-77-7019

Utilize a sala de assistência infantil para crianças doentes.

● Por favor utilize a sala de assistência infantil para crianças com enfermidade.

■ "Tacchi" TEL 0748-78-0788:

Creche para crianças doentes (dentro da Pediatria Nomura)

■ "Kangaru" TEL 0748-71-2515:

Creche para crianças doentes e em recuperação (dentro da cooperativa médica Clínica Kosei Ekimae)

Oferecemos serviços de assistência para crianças com enfermidade em nossas instalações.

Entre em contato com cada centro de assistência infantil para crianças com enfermidade para obter informações sobre como usar o centro.

Informações: Seção de Políticas para Crianças e Jovens (Centro de Saúde Ishibe)

TEL: 0748-76-4701 FAX: 0748-77-7019

Não jogue lixo na hidrovia!

Uma grande quantidade de lixo de grandes dimensões e lixo doméstico em geral é jogado fora em hidrovias agrícolas. Eles não apenas bloqueiam o fluxo de água, mas também causam entupimento, fazendo com que a água transborde do curso d'água e cause problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Além disso, ao cortar as matas ao redor de cursos d'água, tenha cuidado para não deixar gramas, folhagens das matas, etc, caírem nos cursos d'água. Assim igual a outros lixos, elas provocam o entupimento dos cursos de água.

Estar perto de cursos de água pode ser muito perigoso. Por favor, não se aproxime de cursos de água, especialmente durante tufões ou chuvas fortes repentinas, pois existe o risco de inundações.



Sofá despejado em cursos d'água



Aparas de gramas, folhagens entupindo cursos d'água



Pneu jogado em cursos d'água

Informações: Distrito de Melhoramento de Terra de Yasugawa

TEL: 0748-62-1154

Aviso da Clínica Ishibe Shinryoujo



●Atendimento aos domingos

■**Especialidade:** Clínica da medicina interna (Naika) para alunos do ensino fundamental e adultos.

■**Horário de atendimento:** das 9h às 12h

■**Horário de recepção final:** às 11h30

■**Datas:** dias: 03, 17, 24 e 31 de agosto de 2025 (domingo)
dias: 07 e 28 de setembro de 2025 (domingo)

●Clínica temporariamente fechada

Nos dias: 12 de agosto de 2025 (terça-feira)
22 de agosto de 2025 (sexta-feira)

Informações : Ishibe Shinryoujo
TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

Aviso de fechamento temporário da Clínica Mito Shinryoujo

Estaremos temporariamente fechados nos seguintes dias:

■**Datas:** 12 de agosto de 2025 (terça-feira),
13 de agosto de 2025 (quarta-feira)
28 de agosto de 2025 (quinta-feira)
5 de setembro de 2025 (sexta-feira)

Informações:: Clínica Mito Shinryoujo
TEL.: 0748-75-0180 FAX: 0748-75-0240

Aviso de fechamento temporário da Clínica Natsumi Shinryoujo

Estaremos temporariamente fechados nos seguintes dias:

■**Datas:** 14 de agosto de 2025 (quinta-feira),
15 de agosto de 2025 (sexta-feira)
16 de agosto de 2025 (sábado)

Informações: Clínica Natsumi Shinryoujo
TEL: 0748-72-0015 FAX: 0748-72-0015

Entrega de cartão my number no dia de feriado deste mês

Pessoas alvo: que recebeu ``Cartão Postal de Notificação/Consulta de Emissão'' entregue em sua casa e ainda não recebeu o Cartão My Number.



●Emissão no feriado

■Dia/hora: 24 de agosto de 2025 (domingo) das 9h às 12h.

■Local: Departamento Civil (Shiminka) edifício do governo leste, 1º andar.

※ É necessário fazer reserva, portanto os interessados deverão agendar até o dia 22 de agosto de 2025 (sexta-feira).

●O que levar:

- ① Emissão de aviso (cartão postal)
- ② Cartão de notificação do my number
- ③ Documentos que possam confirmar sua identidade (carteira de motorista, cartão de residência zairyu card, etc.)

Para mais detalhes, consulte a carta de notificação (cartão postal).

- ④ Cartão razão básico de residente (somente para quem o possui)

Obs.: segunda-feira a sexta -feira das 9h às 12h e das 13h às 17h.

※ Para mais informações sobre os documentos exigidos, acesse o homepage da cidade.



Homepage da cidade

Informações: Departamento Civil (Shiminka)
edifício do governo leste (higashi chousha)
TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1-Consulta gratuita com advogado

Data: 7 de agosto de 2025 (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h



2-Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 28 de agosto de 2025 (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h

Obs.1- Local: Kounan Chiiki Shimin Senta-

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

Obs.3- Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin "Panji" (Kounan Chiiki Shimin Senta- 3ºandar)

TEL: 0748-86-6161 **FAX:** 0748-86-6199

Vamos à biblioteca



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de agosto

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

☐: Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de agosto

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

☐: Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252 **FAX:** 0748-77-6232
TEL: 0748-72-5550 **FAX:** 0748-72-5554

História da floresta

Uma bibliotecária irá contar história de livro ilustrado.



■ **Quando:** 16 de agosto de 2025 (sábado) das 11h às 11h30

■ **Local:** Biblioteca de Kosei

■ **Conteúdo:** Livros ilustrados para crianças antes de ingressar no ensino primário, e alunos de ensino primário.

■ **Quem:** Qualquer pessoa pode participar.

■ **Quando:** 22 de agosto de 2025 (sexta-feira) das 10h30 às 10h45

■ **Local:** Biblioteca de Kosei

■ **Quem:** Para crianças antes de ingressar no ensino primário, e alunos de ensino primário e seus pais.

Sessão de história do grupo "Chichana kaze"

A turma do grupo "Chichana kaze" irá contar história de livro ilustrado.



■ **Quando:** 23 de agosto de 2025 (sábado), das 10h20 às 10h40 e das 10h45 às 11h.

■ **Local:** Biblioteca de Kosei.

■ **Quem:** a partir das 10h20, história de livros ilustrados para crianças do ensino pré-escolar.
a partir das 10h45, história de livros ilustrados para crianças do ensino primário.

■ **Público alvo:** Qualquer pessoa pode participar.

Informações: Biblioteca Kosei TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca itinerante "Matsuzou kun"



cronograma de agosto de 2025



Obs.: A programação até 5 de agosto de 2025 está listada na edição de julho de 2025.

Local	Data	Horário
Mikumo Kujira Hoikuen	6 de agosto (qua)	11h às 11h30
Shion en	6 de agosto (qua)	13h45 às 14h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	7 de agosto (qui)	11h30 às 12h
Ishibe Minami Machidzukuri Senta	7 de agosto (qui)	16h às 16h30
Shimoda Machidzukuri Senta	8 de agosto (sex)	15h15 às 15h45
Ion Town Konan	8 de agosto (sex)	16h às 16h30
Ishibe Hoikuen	13 de agosto (qua)	11h15 às 11h45
Mikumo Fureai Senta	13 de agosto (qua)	15h às 15h30
Shimin Gakushu Kouryu Senta (Sun Hills Kosei)	14 de agosto (qui)	16h às 16h30
Koujibukuro Machidzukuri Senta	15 de agosto (sex)	11h às 11h30
Kitayamadai jichikaikan	20 de agosto (qua)	16h às 16h30
Kyoshin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	21 de agosto (qui)	14h às 14h30
Bodaiji Machidzukuri Senta	21 de agosto (qui)	15h às 15h30
Hiramatsu Kodomoen	3 de setembro(qua)	11h15 às 11h45
Mito Youchien	3 de setembro(qua)	13h às 13h30
Shion en	3 de setembro(qua)	13h45 às 14h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	4 de setembro (qui)	13h às 13h30
Ishibe Minami Machidzukuri Senta	4 de setembro (qui)	13h45 às 14h15
Iwane Higashi Nougyou Shuraku Senta-	5 de setembro (sex)	11h às 11h30

✂ Os livros emprestados do carro da Biblioteca Móvel podem ser devolvidos na Biblioteca Ishibe, Biblioteca de Kosei, Machizukuri Center, Centro Comunitário Mikumo e Sunhills Kosei.

✂ Também podemos estar fechados devido ao mau tempo.

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

TEL: 0748-77-6252

FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-72-5554

Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



Exame médico infantil de agosto de 2025



■ **Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

Exame médico de:	Público alvo: crianças nascidas em:	Data do exame:
Crianças de 10 meses	Outubro de 2024	26 de agosto de 2025 (ter)
Crianças de 1 ano e 6 meses	Janeiro de 2024	21 de agosto de 2025 (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Janeiro de 2022	07 de agosto de 2025 (qui)

Obs: As informações serão enviadas para as pessoas que são elegíveis portanto verifique os detalhes.

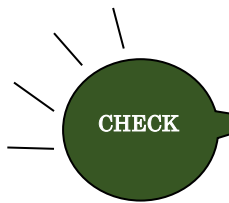
Sala de aula Piyo Piyo



Sala de aula Piyo Piyo	Minicurso (a partir das 10h) Consulta sobre preocupações com o crescimento e cuidados infantis
Data de realização	18 de agosto de 2025 (segunda-feira)
Tempo de recepção	10h às 11h
Local	Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)
Bebês alvo	Bebês (menores de 1 ano) e seus responsáveis
Pertences	Manual de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019



Emissão de caderneta de saúde materno-infantil

(reserva obrigatória)



■ Providenciar:

Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .

Obs.2- caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer carimbo e documento de identificação e apresentar procuração preenchida pela gestante.

Solicitação de benefício de apoio ao parto

Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)



Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessário uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019